

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 304



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

54 tomas  
2011 m. spalio 15 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	<u>Turinys</u>	<u>Puslapis</u>
<b>II Komunikatai</b>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
<b>Europos Komisija</b>		
2011/C 304/01	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6330 – Ugitour/Caisse des Dépôts et Consignations/Sogecap/Portefeuille Immobilier) <sup>(1)</sup> .....	1
<b>IV Pranešimai</b>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI		
<b>Europos Komisija</b>		
2011/C 304/02	Euro kursas .....	2
2011/C 304/03	2011 m. spalio 14 d. Komisijos sprendimas dėl Nacionalinės anglies ekspertų grupės (NAEG) įsteigimo	3
2011/C 304/04	Komisijos komunikatas pagal Tarybos direktyvą 2007/23/EB dėl Europos Parlamento ir dėl pirotechnikos gaminių pateikimo į rinką sistemą <sup>(1)</sup> ( <i>Darnųjų standartų pavadinimų ir nuorodinių žymenų skelbimas pagal direktyvą</i> ) .....	5

# LT

Kaina:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

**Europos išorės veikslių tarnyba**

2011/C 304/05	2011 m. birželio 15 d. Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai sprendimas dėl Europos išorės veikslių tarnybos saugumo taisyklių .....	7
---------------	---	---

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2011/C 304/06	Vengrijos informacija, susijusi su Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2010/35/ES įgyvendinimu	12
2011/C 304/07	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą .....	12
2011/C 304/08	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą .....	13
2011/C 304/09	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą .....	14

## V Nuomonės

## KITI AKTAI

**Europos Komisija**

2011/C 304/10	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį .....	15
2011/C 304/11	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį .....	19
2011/C 304/12	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį .....	23
2011/C 304/13	Pranešimas, skirtas Ibrahim Awwad Ibrahim Ali Al-Badri Al-Samarrai, įtrauktam į sąrašą, nurodytą Tarybos reglamento (EB) Nr. 881/2002, nustatančio tam tikras specialias ribojančias priemones, taikomas tam tikriems asmenims ir subjektams, susijusiems su Al-Qaida tinklu, 2, 3 ir 7 straipsniuose, remiantis Komisijos reglamentu (ES) Nr. 1024/2011 .....	26



## II

*(Komunikatai)*EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI  
KOMUNIKATAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.6330 – Ugitour/Caisse des Dépôts et Consignations/Sogecap/Portefeuille Immobilier)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2011/C 304/01)

2011 m. spalio 11 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik prancūzų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
  - elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32011M6330. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.
-

## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2011 m. spalio 14 d.

(2011/C 304/02)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3807	AUD	Australijos doleris	1,3467
JPY	Japonijos jena	106,42	CAD	Kanados doleris	1,4010
DKK	Danijos krona	7,4456	HKD	Honkongo doleris	10,7384
GBP	Svaras sterlingas	0,87480	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,7317
SEK	Švedijos krona	9,1395	SGD	Singapūro doleris	1,7529
CHF	Šveicarijos frankas	1,2388	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 597,23
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	10,8569
NOK	Norvegijos krona	7,7455	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,8178
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,4728
CZK	Čekijos krona	24,740	IDR	Indonezijos rupija	12 229,36
HUF	Vengrijos forintas	292,70	MYR	Malaizijos ringitas	4,3195
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	59,807
LVL	Latvijos latas	0,7054	RUB	Rusijos rublis	42,7515
PLN	Lenkijos zlotas	4,3100	THB	Tailando batas	42,484
RON	Rumunijos lėja	4,3288	BRL	Brazilijos realas	2,4042
TRY	Turkijos lira	2,5391	MXN	Meksikos pesas	18,4109
			INR	Indijos rupija	67,6820

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

## KOMISIJOS SPRENDIMAS

2011 m. spalio 14 d.

## dėl Nacionalinės anglies ekspertų grupės (NAEG) įsteigimo

(2011/C 304/03)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV),

kadangi:

- (1) SESV 194 straipsnyje numatyta, kad Sąjungos energetikos politika, vadovaujantis valstybių narių solidarumu, būtų siekiama užtikrinti energijos rinkos veikimą ir energijos tiekimo saugumą Sąjungoje;
- (2) 2010 m. lapkričio 10 d. Komisijos komunikate „Energetika 2020. Konkurencingos, darnios ir saugios energetikos strategija“<sup>(1)</sup>, nurodant, kad valstybės narės vis dar turi palaipsniui nustoti skirti subsidijas aplinkai kenksmingai veiklai, pripažįstama, kad esama galimybių toliau plėtoti ES vietinius iškastinio kuro išteklius, siekiant užtikrinti, kad Europos verslo įstaigos ir vartotojai gautų saugią, saugiai tiekiamą ir tvarią energiją;
- (3) Tarybos sprendime 2010/787/ES numatyta laipsniškai iki 2018 m. gruodžio 31 d. panaikinti subsidijas anglies gavybai iš nekonkurencingų anglių kasyklų;
- (4) atsižvelgiant į tai, kokią Europos energetinių išteklių dalį užima anglis, Komisijai reikėtų įsteigti ekspertų grupę, kuri jai padėtų vykdyti anglies rinkų monitoringą, o valstybėms narėms ir ES – sistemingai keistis informacija;
- (5) remdamasi 2003 m. vasario 27 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 405/2003 dėl akmens anglies, kurios kilmė trečiosios šalys, Bendrijos importo monitoringo<sup>(2)</sup> 8 straipsniu, anglies ekspertų grupė – Nacionalinių anglies ekspertų grupė (NAEG) – 2003–2010 m. rinkdavosi reguliariai;
- (6) Reglamentas (EB) Nr. 405/2003 nustojo galioti 2010 m. gruodžio 31 d. ir kitu teisės aktu nebuvo pakeistas;
- (7) siekiant pratęsti sėkmingą bendradarbiavimą, koks vyko Reglamento (EB) Nr. 405/2003 tikslais įsteigtoje Nacionalinių anglies ekspertų grupėje, turėtų būti įsteigta to paties pavadinimo nauja anglies ekspertų grupė;
- (8) NAEG turėtų toliau gerinti valstybių narių valdžios institucijų, atsakingų už energetikos politikos, susijusios su anglimi, klausimus, ir Komisijos bendradarbiavimą ir konsultacijas visais anglies vertės grandinės aspektais, nedubliuodama kitų specifinių Komisijos organizuotų konsultacinių grupių darbo;
- (9) siekiant platesnio suinteresuotųjų šalių dialogo energetikos klausimais, NAEG turėtų dar labiau palengvinti anglies gavybos ir naudojimo gerosios praktikos mainus, nedubliuodama jau esamų ekspertų ir kitų grupių (įskaitant įsteigtąsias teisės aktais) darbo ir visapusiškai laikydamasi konkurencijos ir valstybės pagalbos taisyklių, nustatytų SESV 101–109 straipsniuose, taip pat Tarybos sprendime 2010/787/ES;
- (10) NAEG turėtų būti sudaryta iš valstybių narių valdžios institucijų, atsakingų už energetikos politikos, susijusios su anglimi, klausimus. Šios valdžios institucijos skiria savo atstovus;
- (11) visų pirma, siekiant keistis gerąja praktika ir prireikus įtraukti atitinkamas valstybių narių už techninius klausimus atsakingas ir reguliavimo institucijas, NAEG posėdžiuose *ad hoc* pagrindu gali dalyvauti kiti nei NAEG ekspertai, įskaitant minėtų valdžios institucijų atstovus;
- (12) turėtų būti nustatytos NAEG ir jų atstovams taikomos informacijos atskleidimo taisyklės;
- (13) NAEG narių asmens duomenys turėtų būti tvarkomi pagal 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo<sup>(3)</sup>,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

**Dalykas**

Įsteigiama Nacionalinė anglies ekspertų grupė, toliau – NAEG.

<sup>(1)</sup> COM(2010) 639 galutinis.<sup>(2)</sup> OL L 62, 2003 3 6, p. 1.<sup>(3)</sup> OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

## 2 straipsnis

### Uždaviniai

NAEG uždaviniai:

- a) padėti Komisijai vykdyti anglies rinkų raidos monitoringą;
- b) organizuoti bendradarbiavimą ir užtikrinti reguliarias valstybių narių valdžios institucijų, atsakingų už energetikos politikos, susijusios su anglimi, klausimus, ir Komisijos konsultacijas dėl anglies vertės grandinės aspektų, įskaitant kasyklų uždarymą;
- c) skatinti patirties ir gerosios praktikos mainus anglies gavybos ir naudojimo srityje.

## 3 straipsnis

### Konsultacijos

Komisija gali konsultuotis su NAEG visais klausimais, susijusiais su visais anglies vertės grandinės aspektais.

## 4 straipsnis

### Narystė. Narių skyrimas

1. NAEG sudaroma iš valstybių narių valdžios institucijų, atsakingų už energetikos politikos, susijusios su anglimi, klausimus.
2. Valstybių narių valdžios institucijos skiria savo atstovus.
3. Valstybių narių valdžios institucijų pavadinimai skelbiami Komisijos ekspertų grupių ir kitų panašių subjektų registre (toliau – registras).

## 5 straipsnis

### Darbo organizavimas

1. NAEG pirmininkauja Komisijos atstovas.
2. Komisijos tarnyboms sutikus, NAEG gali įsteigti pogrupius specifiniams klausimams nagrinėti, visų pirma dėl gerosios praktikos mainų, laikydamosi NAEG nustatytų veiklos sąlygų. Tokie pogrupiai paleidžiami, kai tik įvykdo jiems pavestas užduotis.
3. Komisijos atstovas prirėikus gali kviesti grupės arba pogrupio darbe *ad hoc* pagrindu dalyvauti NAEG nepriklausan-

čius ekspertus, turinčius specialiųjų žinių kuriuo nors į darbotvarkę įtrauktu klausimu. Be to, Komisijos atstovas asmenims ir organizacijoms gali suteikti stebėtojo statusą, kaip nustatyta ekspertų grupių ir šalių kandidačių horizontaliųjų taisyklių 8 taisyklės 3 dalyje.

4. Ekspertų grupių nariai ir jų atstovai, taip pat pakviesti ekspertai ir stebėtojai laikosi Sutartyse ir jų įgyvendinimo taisyklėse nustatytų profesinės paslapties išpareigojimų, taip pat Komisijos saugumo taisyklių dėl ES išlaptintos informacijos apsaugos, pateiktų Komisijos darbo tvarkos taisyklių <sup>(1)</sup> priede. Jeigu jie šių išpareigojimų nesilaiko, Komisija gali imtis visų tinkamų priemonių.

5. Ekspertų grupių ir pogrupių posėdžiai rengiami Komisijos patalpose. Komisija teikia sekretoriato paslaugas. NAEG ir jos pogrupių posėdžiuose gali dalyvauti kiti suinteresuoti Komisijos pareigūnai.

6. Remdamasi standartinėmis ekspertų grupių darbo tvarkos taisyklėmis, NAEG gali priimti savo darbo tvarkos taisykles.

7. Komisija skelbia svarbią informaciją apie NAEG veiklą registre arba pateikdama registre nuorodą į specialią interneto svetainę.

## 6 straipsnis

### Su posėdžiais susijusios išlaidos

1. Asmenims, dalyvaujantiems NAEG ar jos pogrupių veikloje, už jų teikiamas paslaugas neatlyginama.
2. NAEG arba jos pogrupių veikloje dalyvaujančių asmenų patirtas kelionės ir pragyvenimo išlaidas atlygina Komisija pagal Komisijos galiojančias nuostatas.
3. Tos išlaidos kompensuojamos neviršijant pagal metinę išteklių skyrimo procedūrą skirtų asignavimų.

Priimta Briuselyje 2011 m. spalio 14 d.

Komisijos vardu

Günther OETTINGER

Komisijos narys

<sup>(1)</sup> OL L 308, 2000 12 8, p. 26, pakeistos 2001 m. lapkričio 29 d. Komisijos sprendimu, iš dalies keičiančiu jos darbo tvarkos taisyklės (OL L 317, 2001 12 3, p. 1).

**Komisijos komunikatas pagal Tarybos direktyvą 2007/23/EB dėl Europos Parlamento ir dėl pirotechnikos gaminių pateikimo į rinką sistemą**

(Tekstas svarbus EEE)

(Darniųjų standartų pavadinimų ir nuorodinių žymenų skelbimas pagal direktyvą)

(2011/C 304/04)

ESO <sup>(1)</sup>	Darniojo standarto nuorodiniai žymenys ir pavadinimas (ir pamatinis dokumentas)	Pakeisto standarto duomenys	Pakeisto standarto atitikties prezumpcijos galiojimo pasi- baigimo data 1 pastaba
CEN	EN 15947-1:2010 Pirotechniniai gaminiai. 1, 2 ir 3 kategorijos fejerverkų gaminiai. 1 dalis. Terminija		
CEN	EN 15947-2:2010 Pirotechniniai gaminiai. 1, 2 ir 3 kategorijos fejerverkų gaminiai. 2 dalis. Fejerverkų gaminių kategorijos ir tipai		
CEN	EN 15947-3:2010 Pirotechniniai gaminiai. 1, 2 ir 3 kategorijos fejerverkų gaminiai. 3 dalis. Mažiausieji ženklinimo reikalavimai		

Pastaba: Kol minėtas standartas nebus peržiūrėtas ir iš naujo paskelbtas, valstybės narės baterijas ir jų derinius, atitinkančius standarto EN 15947 reikalavimus, laiko atitinkančiais Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2007/23/EB I priede nustatytus esminius saugos reikalavimus tik jeigu prieš pateikiant šiuos gaminius rinkai jie aiškiai paženklina toliau pateiktais nurodymais. Ant lygaus paviršiaus dedamų baterijų ir jų derinių atveju: „Bateriją padėkite ant lygaus paviršiaus“ arba „Baterijų derinį padėkite ant lygaus paviršiaus“. Į purią žemę arba kitokią medžiagą išmeigiamų baterijų ir jų derinių atveju: „Stacią bateriją išmeikite į purią žemę arba kitą nedegią medžiagą, pvz., smėlį“ arba „Statmeną baterijų derinį išmeikite į purią žemę arba kitą nedegią medžiagą, pvz., smėlį“. Prie stulpelių pritvirtinamų baterijų ir jų derinių atveju: „Stacią bateriją gerai pritvirtinkite prie tvirto stulpelio“, „Baterijos viršus turi išsikišti virš stulpelio“ arba „Statų baterijų derinį gerai pritvirtinkite prie tvirto stulpelio“, „Baterijų derinio viršus turi išsikišti virš stulpelio“. Baterijos ar jų derinio tvirtinimo prie stulpelio būdas ir priemonės pakankamai detalai aprašomi pridedamose naudojimo instrukcijose, vartojant specialių žinių neturintiems naudotojams suprantamus terminus. Kitų baterijų ir jų derinių atveju: (jeigu gaminiai nėra skirti ar tinkami padėti ant lygaus paviršiaus, išmeigiami į purią žemę ar kitą medžiagą arba pritvirtinami prie stulpelio, nurodomi kiti saugos reikalavimai).

CEN	EN 15947-4:2010 Pirotechniniai gaminiai. 1, 2 ir 3 kategorijos fejerverkų gaminiai. 4 dalis. Bandymo metodai		
-----	--	--	--

Pastaba: Kol minėtas standartas nebus peržiūrėtas ir iš naujo paskelbtas, valstybės narės baterijas ir jų derinius, atitinkančius standarto EN 15947 reikalavimus, laiko atitinkančiais Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2007/23/EB I priede nustatytus esminius saugos reikalavimus tik jeigu prieš pateikiant šiuos gaminius rinkai jie aiškiai paženklina toliau pateiktais nurodymais. Ant lygaus paviršiaus dedamų baterijų ir jų derinių atveju: „Bateriją padėkite ant lygaus paviršiaus“ arba „Baterijų derinį padėkite ant lygaus paviršiaus“. Į purią žemę arba kitokią medžiagą išmeigiamų baterijų ir jų derinių atveju: „Stacią bateriją išmeikite į purią žemę arba kitą nedegią medžiagą, pvz., smėlį“ arba „Statmeną baterijų derinį išmeikite į purią žemę arba kitą nedegią medžiagą, pvz., smėlį“. Prie stulpelių pritvirtinamų baterijų ir jų derinių atveju: „Stacią bateriją gerai pritvirtinkite prie tvirto stulpelio“, „Baterijos viršus turi išsikišti virš stulpelio“ arba „Statų baterijų derinį gerai pritvirtinkite prie tvirto stulpelio“, „Baterijų derinio viršus turi išsikišti virš stulpelio“. Baterijos ar jų derinio tvirtinimo prie stulpelio būdas ir priemonės pakankamai detalai aprašomi pridedamose naudojimo instrukcijose, vartojant specialių žinių neturintiems naudotojams suprantamus terminus. Kitų baterijų ir jų derinių atveju: (jeigu gaminiai nėra skirti ar tinkami padėti ant lygaus paviršiaus, išmeigiami į purią žemę ar kitą medžiagą arba pritvirtinami prie stulpelio, nurodomi kiti saugos reikalavimai).

CEN	EN 15947-5:2010 Pirotechniniai gaminiai. 1, 2 ir 3 kategorijos fejerverkų gaminiai. 5 dalis. Konstrukcijos ir eksploatacinių charakteristikų reikalavimai		
-----	---	--	--

Pastaba: Kol minėtas standartas nebus peržiūrėtas ir iš naujo paskelbtas, valstybės narės baterijas ir jų derinius, atitinkančius standarto EN 15947 reikalavimus, laiko atitinkančiais Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2007/23/EB I priede nustatytus esminius saugos reikalavimus tik jeigu prieš pateikiant šiuos gaminius rinkai jie aiškiai paženklina toliau pateiktais nurodymais. Ant lygaus paviršiaus dedamų baterijų ir jų derinių atveju: „Bateriją padėkite ant lygaus paviršiaus“ arba „Baterijų derinį padėkite ant lygaus paviršiaus“. Į purią žemę arba kitokią medžiagą išmeigiamų baterijų ir jų derinių atveju: „Stacią bateriją išmeikite į purią žemę arba kitą nedegią medžiagą, pvz., smėlį“ arba „Statmeną baterijų derinį išmeikite į purią žemę arba kitą nedegią medžiagą, pvz., smėlį“. Prie stulpelių pritvirtinamų baterijų ir jų derinių atveju: „Stacią bateriją gerai pritvirtinkite prie tvirto

ESO <sup>(1)</sup>	Darniojo standarto nuorodiniai žymenys ir pavadinimas (ir pamatinis dokumentas)	Pakeisto standarto duomenys	Pakeisto standarto atitikties prezumpcijos galiojimo pasi- baigimo data 1 pastaba
--------------------	--	-----------------------------	--

stulpelio“, „Baterijos viršus turi išsikišti virš stulpelio“ arba „Statų baterijų derinį gerai pritvirtinkite prie tvirto stulpelio“, „Baterijų derinio viršus turi išsikišti virš stulpelio“. Baterijos ar jų derinio tvirtinimo prie stulpelio būdas ir priemonės pakankamai detalai aprašomi pridedamose naudojimo instrukcijose, vartojant specialių žinių neturintiems naudotojams suprantamus terminus. Kitų baterijų ir jų derinių atveju: (jeigu gaminiai nėra skirti ar tinkami padėti ant lygaus paviršiaus, išmeigiami į purią žemę ar kitą medžiagą arba pritvirtinami prie stulpelio, nurodomi kiti saugos reikalavimai).

(<sup>1</sup>) ESO: Europos standartizacijos organizacijos:

- CEN: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel. BELGIQUE/BELGIË Tel. +32 25500811, faks. +32 25500819 (<http://www.cen.eu>),
- Cenelec: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel. BELGIQUE/BELGIË Tel. +32 25196871, faks. +32 25196919 (<http://www.cenelec.eu>),
- ETSI: 650 route des Lucioles, 06921 Sophia Antipolis, FRANCE. Tel.+33 492944200, faks. +33 493654716 (<http://www.etsi.eu>).

- 1 pastaba: Paprastai atitikties prezumpcijos galiojimo pasibaigimo data – tai panaikinimo data (angl. „dow“), kurią nustato Europos standartizacijos organizacija, tačiau šių standartų naudotojų dėmesys atkreipiamas į tai, kad tam tikrais išimtiniais atvejais ši data gali būti ir kita.
- 2.1 pastaba: Naujojo (arba iš dalies pakeisto) standarto ir pakeisto standarto taikymo sritis yra ta pati. Nurodytą dieną pakeistas standartas nebeleidžia laikyti, kad laikomasi esminių direktyvos reikalavimų.
- 2.2 pastaba: Naujojo standarto taikymo sritis yra platesnė nei pakeisto standarto. Nurodytą dieną pakeistas standartas nebeleidžia laikyti, kad laikomasi esminių direktyvos reikalavimų.
- 2.3 pastaba: Naujojo standarto taikymo sritis yra siauresnė nei pakeisto standarto. Produktų, kuriems taikomas naujasis standartas, atveju nurodytą dieną (iš dalies) pakeistas standartas nebeleidžia laikyti, kad laikomasi esminių direktyvos reikalavimų. Prielaidai, kad laikomasi esminių direktyvos reikalavimų, nustatytų produktams, kuriems vis dar taikomas (iš dalies) pakeistas standartas, bet kuriems netaikomas naujasis standartas, tai poveikio neturi.
- 3 pastaba: Jei daromi pakeitimai, pamatinis standartas yra EN CCCCC:YYYY, jo ankstesni pakeitimai, jei jų buvo, ir naujasis cituojamas pakeitimas. Todėl pakeistas standartas (3 skiltis) susideda iš EN CCCCC:YYYY ir jo ankstesnių pakeitimų, jei jų buvo, išskyrus naująjį cituojamą pakeitimą. Nurodytą dieną pakeistas standartas nebeleidžia laikyti, kad laikomasi esminių direktyvos reikalavimų.

PASTABA:

- Visą informaciją apie esamus standartus gali suteikti Europos standartizacijos organizacijos arba nacionalinės standartizacijos įstaigos, kurių sąrašas pateikiamas Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 98/34/EB su pakeitimais, padarytais Direktyva 98/48/EB, priede.
- Darniuosius standartus priima Europos standartizacijos organizacijos anglų kalba (CEN ir Cenelec juos taip pat skelbia prancūzų ir vokiečių kalbomis). Po to nacionalinės standartų įstaigos darniųjų standartų pavadinimus verčia į visas kitas reikiamas oficialias Europos Sąjungos kalbas. Europos Komisija neatsako už pavadinimų, pateiktų skelbti Oficialiajame leidinyje, teisingumą.
- Žymenų skelbimas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* nereiškia, kad standartai parengti visomis Bendrijos kalbomis.
- Šis sąrašas pakeičia visus ankstesnius sąrašus, skelbtus *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Komisija užtikrina, kad šis sąrašas bus atnaujinamas.
- Daugiau informacijos apie darniuosius standartus rasite internete adresu:  
[http://ec.europa.eu/enterprise/policies/european-standards/harmonised-standards/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/enterprise/policies/european-standards/harmonised-standards/index_en.htm)



# EUROPOS IŠORĖS VEIKSMŲ TARNYBA

## Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai sprendimas

2011 m. birželio 15 d.

### dėl Europos išorės veiksmų tarnybos saugumo taisyklių

(2011/C 304/05)

VYRIAUSIASIS ĮGALIOTINIS,

atsižvelgdamas į Tarybos sprendimą 2010/427/ES, kuriuo nustatoma Europos išorės veiksmų tarnybos (EIVT) struktūra ir veikimas, ypač į jo 10 straipsnį,

atsižvelgdamas į komiteto, nurodyto pirmiau paminėto Tarybos sprendimo 10 straipsnio 1 dalyje, nuomonę,

kadangi:

- (1) EIVT, kaip funkcinio požiūriu savarankiška Europos Sąjungos įstaiga, turėtų turėti saugumo taisykles, kaip numatyta Tarybos sprendimo 2010/427/ES 10 straipsnio 1 dalyje;
- (2) vyriausiasis įgaliotinis turėtų nuspręsti dėl EIVT saugumo taisyklių, kurios apimtų visus saugumo aspektus, kad EIVT veiksmingai valdytų riziką, kylančią jos personalui, materialiajam turtui bei informacijai, ir kad su šiuo aspektu susijusias savo funkcijas vykdytų rūpestingai ir atsakingai;
- (3) EIVT saugumo taisyklės turėtų padėti užtikrinti labiau suderintą visapusišką bendrą sistemą Europos Sąjungos viduje, kad būtų apsaugota išlaptinta informacija, remiantis Tarybos saugumo taisyklėmis ir Komisijos saugumo nuostatomis;
- (4) visų pirma, EIVT personalui, materialiajam turtui bei informacijai turėtų būti užtikrintas pagal Tarybos, Europos Komisijos, valstybių narių ir prirėikus tarptautinių organizacijų geriausią praktiką nustatytas apsaugos lygis;
- (5) EIVT taikomi išlaptintos informacijos apsaugos pagrindiniai principai ir minimalūs standartai turėtų atitikti taikomus Taryboje ir Europos Komisijoje;
- (6) reikia nustatyti EIVT saugumo organizavimą ir paskirstyti saugumo užduotis EIVT struktūrose;
- (7) vyriausiasis įgaliotinis turėtų imtis visų reikiamų priemonių, kad įgyvendintų šias taisykles, padedamas valstybių narių, Tarybos Generalinio sekretoriato ir Europos Komisijos;

- (8) vyriausiasis įgaliotinis prirėikus turėtų tinkamai atsižvelgti į reikiamą valstybių narių, Tarybos Generalinio sekretoriato ir Europos Komisijos patirtį, įskaitant nustatydamas tinkamą saugumo struktūrą,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

#### Tikslas ir taikymo sritis

1. Šiuo sprendimu nustatomos Europos išorės veiksmų tarnybos saugos ir saugumo taisyklės (toliau – EIVT saugumo taisyklės). Juo nustatoma bendra reguliavimo sistema, skirta veiksmingai valdyti riziką, kylančią personalui, materialiajam turtui bei informacijai, ir su šiuo aspektu susijusias funkcijas vykdyti rūpestingai ir atsakingai.
2. EIVT saugumo taisyklės taikomos visam EIVT personalui (t. y. pareigūnams ir kitiems tarnautojams, delegaluoties nacionaliniams ekspertams ir vietos darbuotojams) ir visam Sąjungos delegacijų personalui, nepaisant jų administracinio statuso ar kilmės (toliau – personalas).
3. Vyriausiasis įgaliotinis imasi visų reikiamų priemonių, kad įgyvendintų šias taisykles EIVT ir sukurtų reikiamus visus saugumo aspektus apimančius pajėgumus, padedamas atitinkamų valstybių narių tarnybų, Tarybos Generalinio sekretoriato ir Komisijos.
4. Įsigaliojus šiam sprendimui prirėikus gali būti taikoma pereinamojo laikotarpio tvarka, sudarant susitarimus dėl paslaugų lygio su atitinkamomis Tarybos Generalinio sekretoriato tarnybomis ir Komisija.
5. Vyriausiasis įgaliotinis šias saugumo taisykles reguliariai peržiūri. Jis užtikrina visapusišką šio sprendimo taikymo nuoseklumą.
6. Prirėikus vyriausiasis įgaliotinis, rekomendavus 9 straipsnio 6 dalyje nurodytam komitetui, patvirtina saugumo politiką, kuria nustatomos šio sprendimo įgyvendinimo priemonės. Tas komitetas gali nuspręsti nustatyti savo lygmens saugumo gaires, kad papildytų ar paremtų šį sprendimą.

7. Įgyvendindamas 6 dalį, komitetas visapusiškai atsižvelgia į galiojančią Tarybos ir Europos Komisijos saugumo politiką ir gaires, kad išlaikytų atitinkamų EIVT, Tarybos ir Komisijos saugumo priemonių nuoseklumą.

### 2 straipsnis

#### Saugumo rizikos valdymas

1. Kad nustatytų savo apsaugos poreikius, EIVT taiko visapusišką saugumo rizikos vertinimo metodiką, konsultuodamasi su Tarybos Generalinio sekretoriato Saugumo tarnyba ir Europos Komisijos Saugumo direktoratu. Taikant tokią metodiką EIVT, konsultuojamasi su 9 straipsnio 6 dalyje nurodytu komitetu.

2. Personalui, materialiajam turtui bei informacijai kylančios rizikos valdymas yra procesas. Šiuo procesu siekiama nustatyti žinomas grėsmes saugumui, apibrėžti saugumo priemones, kuriomis tokia rizika sumažinama iki priimtino lygio, ir taikyti priemones laikantis nuodugnios apsaugos sąvokos. Reguliariai atliekamas tokių priemonių veiksmingumo vertinimas.

3. Šiame sprendime nustatytos funkcijos, pareigos ir užduotys neturi įtakos kiekvieno EIVT darbuotojo pareigai vadovautis sveiku protu bei sveika nuovoka rūpinantis savo sauga ir saugumu, taip pat reikalavimui, kad jie laikytųsi visų saugumo taisyklių, normų, procedūrų ir instrukcijų.

4. EIVT imasi visų tinkamų priemonių, kad užtikrintų personalo, materialiojo turto bei informacijos saugą ir saugumą ir užkirstų kelią numatomai žalai jiems, kaip nustatyta 1 straipsnio 3 dalyje.

5. EIVT taikomos saugumo priemonės, skirtos išlaptintai informacijai apsaugoti per visą jos gyvavimo ciklą, atitinka jos slaptumo žymos laipsnį, informacijos ar medžiagos formą ir kiekį, patalpų, kuriose laikoma išlaptinta informacija, vietos ir konstrukcijos reikalavimus ir grėsmę, be kita ko, kylančią dėl vietos lygiu įvertintos piktavališkos veiklos ir (arba) nusikaltamos veikos, įskaitant šnipinėjimą, sabotажą ir terorizmą.

### 3 straipsnis

#### Informacijos apsauga

1. Vyriausiasis įgaliotinis, pasikonsultavęs su Tarybos sprendimo 2010/427/ES, kuriuo nustatoma Europos išorės veiksmų tarnybos (EIVT) struktūra ir veikimas, 10 straipsnio 1 dalyje nurodytu komitetu, nusprendžia dėl išlaptintos informacijos apsaugos taisyklių, atitinkančių taisyklės, nustatytas Tarybos sprendime 2011/292/ES dėl ES išlaptintos informacijos (toliau – ESII) apsaugai užtikrinti skirtų saugumo taisyklių<sup>(1)</sup>. Kol šios

<sup>(1)</sup> 2011 m. kovo 31 d. Tarybos sprendimas 2011/292/ES dėl ES išlaptintos informacijos apsaugai užtikrinti skirtų saugumo taisyklių, OL L 141, 2011 5 27, p. 17.

taisyklės nepriimtoms, EIVT *mutatis mutandis* taiko pirmiau nurodytas Tarybos saugumo taisyklės. Vyriausiasis įgaliotinis imasi visų reikiamų priemonių, kad įgyvendintų tas taisyklės EIVT pagal 1 straipsnio 3 dalį.

2. Valstybėms narėms nacionaline slaptumo žyma pažymėtą išlaptintą informaciją įtraukus į EIVT struktūras ar tinklus, EIVT tą informaciją saugo laikydamasi reikalavimų, taikomų lygia-verčio slaptumo žymos laipsnio ESII pagal 3 straipsnio 1 dalyje nurodytas taisyklės.

3. Kalbant apie neskelbtinos neišlaptintos informacijos apsaugą, EIVT taikomos saugumo priemonės atitinka jos neskelbtinumo lygį ir (arba) poveikį ES interesams, jeigu ji būtų neteisėtai atskleista.

### 4 straipsnis

#### Fizinis saugumas

1. Tinkamos fizinės saugumo priemonės, įskaitant patekimo kontrolės tvarką, taikomos visose patalpose, pastatuose, kabinetuose, salėse ir kitose EIVT zonos, taip pat zonos, kuriose įrengtos ryšių ir informacinės sistemos, kuriose tvarkoma išlaptinta informacija. Į tokias priemones atsižvelgiama projektuojant ir planuojant pastatus.

2. Prireikus nustatomos personalo ir nuo jo priklausomų asmenų apsaugai skirtos fizinės saugumo priemonės.

3. 1 ir 2 dalyse nurodytos priemonės atitinka įvertintą riziką personalui ir lankytojams, materialiajam turtui bei informacijai.

4. Zonos EIVT viduje, kur laikoma CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL arba aukštesnio laipsnio slaptumo žyma pažymėta arba tokią žymą atitinkanti informacija, įrengiamos kaip saugumo zonos pagal 3 straipsnio 1 dalyje nurodytas taisyklės ir jas patvirtina kompetentinga EIVT vidaus saugumo institucija.

### 5 straipsnis

#### Personalo patikimumo patikrinimas

1. Prieiga prie išlaptintos informacijos ir personalo patikimumo patikrinimo procedūros nustatomos pagal reikalavimus, nustatytus 3 straipsnio 1 dalyje nurodytose taisyklėse.

2. Atitinkamu lygiu patikrinamas visų personalo narių, kuriems dėl jų pareigų gali reikėti susipažinti su CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL arba aukštesnio laipsnio slaptumo

žyma pažymėta arba tokią žymą atitinkančia informacija, patikimumas, prieš jiems leidžiant susipažinti su tokia išlaptinta informacija. Tačiau vietos darbuotojams galimybė susipažinti su ESĮI nesuteikiama, išskyrus tuos atvejus, kai tai atitinka sąlygas, nustatytas 3 straipsnio 1 dalyje nurodytose taisyklėse.

3. EIVT personalo patikimumo patikrinimo procedūros nustatomos 3 straipsnio 1 dalyje nurodytose taisyklėse. Šiomis procedūromis suteikiamas saugumo užtikrinimo lygis, atitinkantis lygį, nustatytą Europos Komisijos ir Tarybos Generalinio sekretoriato procedūromis.

#### 6 straipsnis

##### Ryšių ir informacinių sistemų saugumas

1. EIVT saugo informaciją, tvarkomą ryšių ir informacinėse sistemose (toliau – RIS), nuo grėsmių konfidencialumui, vientisumui, prieinamumui, autentiškumui ir atsakomybės už veiksmus prisiėmimui.

2. Visos RIS, kuriose tvarkoma išlaptinta informacija, turi būti akredituotos. EIVT naudoja saugumo akreditavimo valdymo sistemą konsultuodamasi su Tarybos Generaliniu sekretoriatu ir Europos Komisija.

3. Tais atvejais, kai ESĮI apsauga suteikiama šifravimo priemonėmis, jas patvirtina EIVT Kriptografijos patvirtinimo institucija rekomendavus Tarybos sprendimo 2010/427/ES, kuriuo nustatoma EIVT struktūra ir veikimas, 10 straipsnio 1 dalyje nurodytam komitetui ir laikantis Tarybos sprendimo 2011/292/ES dėl ES išlaptintos informacijos apsaugai užtikrinti skirtų saugumo taisyklių 10 straipsnio.

4. Vyriausiasis įgaliotinis, kiek tai būtina, pagal 3 straipsnio 1 dalį nustato šias informacijos saugumo užtikrinimo funkcijas:

a) Informacijos saugumo užtikrinimo institucija;

b) TEMPEST institucija;

c) Kriptografijos patvirtinimo institucija;

d) Kriptografijos platinimo institucija.

5. Vyriausiasis įgaliotinis pagal 3 straipsnio 1 dalį nustato šias kiekvienos sistemos funkcijas:

a) Saugumo akreditavimo institucija;

b) Informacijos saugumo užtikrinimo operacinė institucija.

#### 7 straipsnis

##### Saugumo supratimas ir mokymai

1. Vyriausiasis įgaliotinis užtikrina, kad EIVT būtų sukurtos ir įgyvendintos tinkamos saugumo supratimo bei mokymų programos ir kad personalas ir prireikus nuo jo priklausomi asmenys gautų reikiamą informaciją bei mokymus, atitinkančius riziką jų gyvenamojoje vietoje.

2. Personalas, prieš jam suteikiant leidimą susipažinti su išlaptinta informacija, o vėliau – reguliariai, informuojamas apie pareigą saugoti ESĮI pagal 3 straipsnio 1 dalyje nurodytas taisykles ir tą pareigą patvirtina.

#### 8 straipsnis

##### Išlaptintos informacijos saugumo pažeidimai ir neteisėtas atskleidimas

1. Apie bet koki saugumo pažeidimą arba įtariamą saugumo pažeidimą nedelsiant pranešama EIVT Saugumo direktorui, kuris prireikus informuoja atitinkamas Komisijos, Tarybos Generalinio sekretoriato ar valstybių narių institucijas.

2. Jeigu žinoma arba yra pagrįstų priežasčių įtarti, kad išlaptinta informacija neteisėtai atskleista arba prarasta, EIVT Saugumo direktoratas prireikus informuoja Europos Komisijos Saugumo direktorą, Tarybos Generalinį sekretoriatą ar valstybę narę ir imasi visų reikiamų priemonių pagal 3 straipsnio 1 dalyje nurodytas taisykles.

3. Bet kuriam personalo nariui, pažeidusiam šiame sprendime nustatytas saugumo taisykles, gali būti taikomos drausminės priemonės vadovaujantis taikomomis taisyklėmis ir normomis. Bet kuriam asmeniui, neteisėtai atskleidusiam ar praradusiam išlaptintą informaciją, taikomos drausminės ir (arba) teisinės priemonės vadovaujantis taikomais įstatymais, taisyklėmis ir normomis.

#### 9 straipsnis

##### Saugumo organizavimas EIVT

1. Vyriausiasis įgaliotinis vykdo EIVT saugumo institucijos funkcijas. Vykdydamas tas funkcijas jis visų pirma užtikrina, kad:

a) saugumo priemonės prireikus būtų koordinuojamos su valstybių narių kompetentingomis institucijomis, Tarybos Generaliniu sekretoriatu ir Europos Komisija, taip pat prireikus su trečiosiomis šalimis ar tarptautinėmis organizacijomis visais EIVT veiklai svarbiais klausimais, įskaitant dėl grėsmių personalo, materialiojo turto bei informacijos saugumui pobūdžio ir apsaugos nuo jų priemonių;

- b) būtų visapusiškai atsižvelgiama į visų EIVT veiklos sričių saugumo aspektus;
- c) EIVT personalui būtų išduoti ES asmens patikimumo pažymėjimai pagal 5 straipsnio 2 dalį, prieš jiems suteikiant leidimą susipažinti su CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL arba aukštesnio laipsnio slaptumo žyma pažymėta arba tokią žymą atitinkančia informacija;
- d) saugumo tikslais EIVT būtų sukurta registro sistema, kuria užtikrinama, kad išlaptinta informacija būtų tvarkoma laikantis 3 straipsnio 1 dalyje nurodytų taisyklių ir kad būtų saugomi įrašai apie visus atvejus, kai EIVT suteikė išlaptintos informacijos trečiosioms šalims ir tarptautinėms organizacijoms ir kai gavo tokios informacijos iš trečiųjų šalių ar tarptautinių organizacijų;
- e) kad būtų vykdomi 11 straipsnyje nurodyti saugumo patikrinimai;
- f) kad būtų atliekami tyrimai dėl bet kokio faktinio ar įtariamo saugumo pažeidimo, įskaitant išlaptintos informacijos, kurią saugo EIVT arba kuri iš jos kilusi, neteisėto atskleidimo arba praradimo atvejus, ir kad atitinkamų saugumo institucijų būtų prašoma padėti atlikti tokius tyrimus;
- g) būtų sukurti tinkami incidentų ir pasekmių valdymo planai bei mechanizmai, siekiant laiku ir veiksmingai sureaguoti į saugumo incidentus;
- h) būtų imtasi reikiamų priemonių, jeigu personalas nesilaikytų šio sprendimo.

2. Vyriausiasis įgaliotinis prireikus gali sudaryti administracinius susitarimus su trečiosiomis šalimis ar tarptautinėmis organizacijomis, ypač kiek tai susiję su keitimusi išlaptinta informacija, nepažeisdamas Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 218 straipsnio 3 dalies. Prieš juos sudarant konsultuojamasi su 9 straipsnio 6 dalyje nurodytu komitetu.

3. Vykdomasis generalinis sekretorius užtikrina, kad būtų nustatytos tinkamos fizinės ir organizacinės priemonės, kuriomis užtikrinamas personalo ir lankytojų, materialiojo turto ir informacijos visose EIVT patalpose saugumas ir sauga. Šią užduotį vykdyti vykdomajam generaliniam direktoriui padeda generalinis administracijos direktorius ir EIVT Saugumo direktoratas.

4. EIVT Saugumo direktoratas yra atsakingas už visus EIVT saugumo aspektus ir vykdo vyriausiojo įgaliotinio nurodymus ir prireikus teikia jam ataskaitas, atsižvelgdamas į savo įgaliojimus. Pagal Tarybos sprendimo 2010/427/ES, kuriuo nustatoma EIVT struktūra ir veikimas, 10 straipsnio 3 dalį Saugumo direktoratu padeda kompetentingos valstybių narių tarnybos.

5. Kiekvienos Sąjungos delegacijos vadovas yra atsakingas už visų priemonių, susijusių su delegacijos saugumu, įgyvendinimą ir rūpinasi delegacijos personalo ir lankytojų, materialiojo turto bei informacijos saugumu ir sauga. Šias užduotis vykdyti jam padeda EIVT Saugumo direktoratas, delegacijos personalas, vykdamas paskirtas užduotis ir funkcijas, ir reikiamose vietose paskirtas saugumo personalas.

6. Įsteigiamas Saugumo komitetas. Vyriausiasis įgaliotinis konsultuojasi su Saugumo komitetu, kuris nagrinėja ir vertina visus saugumo klausimus, kuriems taikomas šis sprendimas, ir prireikus teikia rekomendacijas. Saugumo komitetą sudaro atitinkami saugumo ekspertai, atstovaujantys kiekvienai valstybei narei, Tarybos Generaliniam sekretoriui ir Europos Komisijos Saugumo direktoratu. Jam pirmininkauja vyriausiasis įgaliotinis arba paskirtas atstovas ir jo posėdžiai rengiami pagal vyriausiojo įgaliotinio nurodymus arba bet kurio iš jo narių prašymu. Saugumo komitetas savo veiklą organizuoja taip, kad galėtų teikti rekomendacijas bet kuriuo konkrečių saugumo sričių klausimu, priklausiančiu šio sprendimo taikymo sričiai.

7. EIVT Saugumo direktorato vadovas reguliariai ir bet kada prireikus susitinka su Tarybos Generalinio sekretoriato saugumo direktoriumi ir Europos Komisijos Saugumo direktorato direktoriumi pasitarti dėl bendro intereso sričių klausimų.

#### 10 straipsnis

##### **BSGP misijų saugumas ir ES specialusis įgaliotinis**

Kiekvieno misijos vadovo ar ES specialiojo įgaliotinio (ESSĮ) atsakomybė misijos ar grupės saugumo atžvilgiu nustatyta Tarybos sprendime dėl misijos įsteigimo ar ESSĮ paskyrimo. EIVT Saugumo direktoratas gali padėti kiekvienam misijos vadovui ar ESSĮ užtikrinti, kad būtų tinkamai įgyvendinama Tarybos patvirtinta politika dėl personalo, dislokuoto už ES ribų vykdyti veiksmus pagal Europos Sąjungos sutarties V antraštinės dalies 2 skyrių, saugumo. Šiuo tikslu sukuriama reikiami ryšių palaikymo mechanizmai.

#### 11 straipsnis

##### **Saugumo tikrinimai**

1. Vyriausiasis įgaliotinis užtikrina, kad būtų vykdomi saugumo tikrinimai, kad būtų patikrinta atitiktis personalo, materialiojo turto ir informacijos apsaugos užtikrinimo saugumo taisyklėms ir normoms EIVT viduje ir misijose, įsteigtose pagal ESS V antraštinės dalies 2 skyrių.

2. EIVT prireikus gali pasinaudoti valstybių narių, Tarybos Generalinio sekretoriato ir Europos Komisijos patirtimi.

3. Vyriausiasis įgaliotinis priima metinę saugumo tikrinimo programą.

*12 straipsnis*

#### **Veiklos tęstinumo planavimas**

EIVT Saugumo direktoratas padeda vykdomajam generaliniam sekretoriui valdyti su saugumu susijusius EIVT verslo procesus, kurie yra bendro EIVT verslo tęstinumo planavimo dalis, aspektus.

*13 straipsnis*

#### **Įsigaliojimas**

Šis sprendimas įsigalioja jo pasirašymo dieną.

Priimta Briuselyje 2011 m. birželio 15 d.

*Vyriausiasis įgaliotinis*

C. ASHTON

---

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

**Vengrijos informacija, susijusi su Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2010/35/ES įgyvendinimu**

(2011/C 304/06)

Vengrija, remdamasi 2010 m. birželio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2010/35/ES dėl gabenamųjų slėginių įrenginių 34 straipsniu, pateikė Komisijai informaciją, kad:

- Vengrija taikys Direktyvos 2010/35/ES II priedo pereinamojo laikotarpio 1 nuostatą,
- Vengrijos teritorijoje taikomi gabenamųjų slėginių įrenginių spalvų kodai nustatyti 1998 m. lapkričio 27 d. ūkio ministro potvarkiu dėl dujų balionų saugos taisyklių.

**Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą**

(2011/C 304/07)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis<sup>(1)</sup>, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2011 9 5
Trukmė	2011 9 5–2011 12 31
Valstybė narė	Portugalija
Ištekliai arba išteklių grupė	BUM/ATLANT
Rūšis	Atlantinis marlinas ( <i>Makaira nigricans</i> )
Zona	Atlanto vandenynas
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	—

Interneto nuoroda į valstybės narės sprendimą:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

<sup>(1)</sup> OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

**Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą**

(2011/C 304/08)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis <sup>(1)</sup>, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2011 9 7
Trukmė	2011 9 7–2011 12 31
Valstybė narė	Prancūzija
Ištekliai arba išteklių grupė	WHB/1X14
Rūšis	Šiaurinis žydrasis merlangas ( <i>Micromesistius poutassou</i> )
Zona	I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc, VIIIe, XII ir XIV zonų ES ir tarptautiniai vandenys
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	959469

Interneto nuoroda į valstybės narės sprendimą:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

<sup>(1)</sup> OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

**Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą**

(2011/C 304/09)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis <sup>(1)</sup>, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2011 8 13
Trukmė	2011 8 13–2011 12 31
Valstybė narė	Belgija
Ištekliai arba išteklių grupė	PLE/8/3411
Rūšis	Jūrinė plekšnė ( <i>Pleuronectes platessa</i> )
Zona	VIII, IX ir X zonos bei CECAF 34.1.1 zonos ES vandenys
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	870462

Interneto nuoroda į valstybės narės sprendimą:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

(<sup>1</sup>) OL L 343, 2009 12 22, p. 1.



## V

(Nuomonės)

## KITI AKTAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį**

(2011/C 304/10)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštarvimą paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 <sup>(1)</sup> 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

## BENDRASIS DOKUMENTAS

## TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

## „NOSTRANO VALTROMPIA“

EB Nr.: IT-PDO-0005-0823-22.09.2010

SGN ( ) SKVN ( X )

## 1. Pavadinimas:

„Nostrano Valtrompia“

## 2. Valstybė narė arba trečioji šalis:

Italija

## 3. Žemės ūkio produkto ar maisto produkto aprašymas:

## 3.1. Produkto rūšis:

1.3 klasė. Sūriai

## 3.2. Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas:

SKVN „Nostrano Valtrompia“ sūris – tai visus metus iš žalio pieno gaminamas pusiau riebus, ypač kietos masės sūris, į kurį dedama šafrano. Pateiktas vartoti gaminys pasižymi šiomis savybėmis: jis būna cilindro formos su beveik plokščiais šonais, 30–45 cm skersmens ir 8–12 cm aukščio; sūrio galva gali sverti 8–18 kg; žievė būna kieta, nuo geltonai rudos iki rausvos spalvos; sūris būna kietos, tačiau ne per daug grūdėtos, nuo vidutiniškai iki smulkiai tolygiai akytos masės, sodraus ir intensyvaus skonio ir aromato; šiek tiek nokintam sūriui rūgštumas nėra būdingas, tačiau labai sunokintam sūriui yra būdingas šiek tiek stipriau jaučiamas aitrumas; sūrio masė būna šiaudų atspalvio geltonos spalvos su

(<sup>1</sup>) OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

žalsvai geltonos spalvos atspalviu. Sūrio riebumas sudaro 18–28 % masės, o sausosios medžiagos riebumas sudaro 27,5–42 %; didžiausias sūrio drėgnis – 36 % sūrio masės; mažiausia nokinimo trukmė – 12 mėnesių.

3.3. *Žaliavos (tik perdirbtiems produktams):*

Pienas gaunamas gamybos vietovėje. Ne mažiau kaip 90 % šio pieno sudaro žaliųjų veislės karvių, įrašytų į kilmės knygą, pienas. Likusius 10 % gali sudaryti kitų veislių arba sukryžmintų veislių karvių pienas. 100 kg pieno naudojama 0,05–0,2 g šafrano.

3.4. *Pašarai (taikoma tik gyvūninės kilmės produktams):*

Bent 75 % visos pašarams naudojamos sausosios medžiagos sudaro įvairiarūšių pievų žolė arba šienas, o kaip papildai naudojami grūdinių ir ankštinių kultūrų koncentratai ir juos apdorojant gaunami šalutiniai produktai, laižomoji druska ir mineralų bei vitaminų kompleksai neviršija 25 % pašarams naudojamos sausosios medžiagos kiekio.

Bent 50 % bendro kasdienio gyvulių raciono sausosios medžiagos turi sudaryti 4 punkte nustatytoje teritorijoje augančių įvairiarūšių pievų žolė ir (arba) šienas, kurių sudėtyje yra tokių laukinių pievų augalų kaip *Dactylis glomerata*, *Festuca ovina*, *Poa annua*, *Phleum pratense* ir *Trifolium montanum*.

Atsižvelgiant į oro sąlygas, birželio–rugsėjo mėnesiais gyvuliai ne mažiau kaip 60 dienų ganosi kalnuotų vietovių arba žemumų ganyklose. Galvijų patelės kukurūzų silosu nešeriamos.

3.5. *Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:*

Pieno gamybos ir perdirbimo, taip pat sūrio nokinimo, grandymo ir tepimo aliejumi veiksmai turi būti atliekami nustatytoje geografinėje vietovėje, laikantis tradicinių gamybos terminų ir metodų.

3.6. *Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės:*

Sūris „Nostrano Valtrompia“ parduodamas visas ir (arba) dalimis. Sūris gali būti dalijamas į įvairaus svorio dalis, tačiau paliekant sūrio kilmę liudijančio šono dalį. Sūrio dalys gali būti iš anksto pakuojamos tiek į vakuumines, tiek į modifikuotos atmosferos pakuotes.

3.7. *Specialios ženklavimo etiketėmis taisyklės:*

Sūris „Nostrano Valtrompia“ parduodamas visas ir (arba) dalimis, paženklintas logotipu, kurį sudaro kelis kartus pakartotas užrašas „Nostrano Valtrompia“ ir gamintojo identifikavimo numeris, kurie formoje išspaudžiami ant sūrio šonų. Prie vienos sūrio galvos pusės gali būti pritvirtintas popierinis skritulys, kuriame būtų logotipas su užrašu „Nostrano Valtrompia DOP“ ir ES logotipas.

4. **Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas:**

SKVN „Nostrano Valtrompia“ sūrio gamybos ir nokinimo teritorija apima šias Trompijos slėnyje esančias Brešos provincijos savivaldybes: *Bovegno*, *Bovezzo*, *Brione*, *Caino*, *Collio*, *Concesio*, *Irma*, *Gardone Val Trompia*, *Lodrino*, *Lumezzane*, *Marcheno*, *Marmentino*, *Nave*, *Pezzaze*, *Polaveno*, *Sarezzo*, *Tavernole sul Mella* ir *Villa Carcina*, taip pat Gusago savivaldybei priklausančią kalnų vietovę, kurioje yra Kvaronės ir Čivinės kaimeliai.

## 5. Ryšys su geografine vietove:

### 5.1. Geografinės vietovės ypatumai:

SKVN „Nostrano Valtrompia“ sūris gaminamas stačiais šlaitais, siauromis slėnio pievomis ir kalvotomis kalnų ganyklomis pasižymintioje geografinėje aplinkoje, kurioje auga tokie laukiniai pievų augalai kaip *Dactylis glomerata*, *Festuca ovina*, *Poa annua*, *Phleum pratense*, *Trifolium montanum* ir pan. Nuo šių augalų, kuriais gyvuliai (daugiausia žaliųjų veislės) šeriami tiek vasarą, kai ganydamiesi kalnuotose vietovėse jie minta šviežiais augalais, tiek kitu metų laiku, kai jie šeriami šienų, aromatinių savybių tiesiogiai priklauso organoleptinės pieno savybės. Dėl šių geografinių veiksnių sūris kaip ir anksčiau gaminamas daugiausia mažuose privačiuose ūkiuose, kuriuose gaunamas pienas, o iš jo gaminamas ir vėliau nokinamas sūris. Taip Tromprijos slėnyje išlieka tradicinis gyvulių augintojo ir kartu sūrių gamintojo ir nokintojo įvaizdis, padedantis užtikrinti tvirtą trumpos gamybos grandinės sampratą. Kadangi gamyba vykdoma šeimose, Tromprijos slėnyje išsaugoma tradicinės veiklos įvairovė, pavyzdžiui, ūkininkai patys pasigamina sūrių gamybai ir tepimui aliejumi reikalingus įrankius, ir žodžiu perduodamos žinios.

### 5.2. Produkto ypatumai:

Kadangi SKVN „Nostrano Valtrompia“ sūris pasižymi nedideliu drėgmės ir riebalų kiekiu, jis yra kietos, tačiau ne per daug grūdėtos masės. Sūriui nebūdingas rūgštumas – tai liudija žalio pieno pastoviosios mikrofloros fermentų pusiausvyrą. Sūrio masė būna šiaudų atspalvio geltonos spalvos, kurią jai, be kita ko, suteikia naudojamas šafranas, su žalsvai geltonos spalvos atspalviu, sūrio žievė – kietą, nuo rudai geltonos iki rausvos spalvos, kurią ji įgauna sūrį tepant aliejumi, norint, kad sūris anksti neišgarintų pernelyg daug drėgmės.

### 5.3. Priežastinis vietovės ir produkto kokybės ar ypatybių (SKVN atveju) arba produkto ypatingos kokybės, reputacijos ar kitų ypatybių (SGN atveju) ryšys:

Netaisyklinga ir nelygi teritorijos struktūra lėmė priverstinę gamybos veiklos suskaidymą ir trukdė perdirbti pieną pramoniniu būdu. Taip ilgainiui išvirtino gamybos organizavimo ūkių lygmeniu sistema, pagal kurią gamybos centrais tapo maži gyvulininkystės ūkiai, kuriuose perdirbamas vietoje gaunamas pienas. Iš tiesų pieno gavybos ir perdirbimo būdai iki šiol priklauso nuo sudėtingos topografinės padėties – kalnų ganyklos yra aukščiau kaip 1 800 m virš jūros lygio ir gamybos vietovėje su transportu susijusių sunkumų; dar dabar vietoje gautą pieną perdirbančiuose ūkiuose šiais gamybos etapais naudojami kibirai, bidonai ir dubenys. Su geografinės vietovės ypatumais ir tradiciniais perdirbimo būdais susijusių veiksnių visuma lemia specifines pieno ir atitinkamai „Nostrano Valtrompia“ sūrio savybes. Tiksliau tariant, pieno paviršiuje natūraliai nusistojus riebalams labai sumažėja sūrio gamybai skirtos pieno riebumas ir kartu susiformuoja pastovioji pieno mikroflora, kuri yra svarbi sūrio nokinimo procesui ir skonio savybėms. Kaitinimo katilė veikiant žalio pieno pastoviai mikroflorai, susidaro tinkamos sąlygos rūgštėti varškei, o nokinimo etapu susiformuoja reikiamas peptidų ir laisvųjų amino rūgščių kiekis, nuo kurių priklauso sūrio skonis ir aromatas, o ragaujant nejaučiamas rūgštumas.

Nokindami SKVN „Nostrano Valtrompia“ sūrį, gamintojai iki šiol jo galvą tradiciškai tepa aliejumi, kad nebūtų per anksti pasiekta didžiausia drėgnio vertė (36 %), kuri turėtų neigiamą poveikį fermentų veiklai ir intensyvaus skonio savybėms.

Be to, pagal seną tradiciją naudojant šafraną, kuris dedamas į pieną arba išrūgų ir varškės mišinį, pagerėja sūrio masės išvaizda, nes dėl veiksnių, susijusių su daliniu pieno riebalų nugriebimu ir gyvulių patelių šerimu, sūrio masė įgautų pernelyg žalsvą atspalvį.

Tromprijos slėnyje pagrindinį vaidmenį vaidina gyvulių augintojas, kuris kartu yra sūrių gamintojas ir nokintojas. Todėl vienas ūkio subjektas yra atsakingas už didžiąją sūrių gamybos grandinės dalį. Šiomis aplinkybėmis taikomi iš kartos į kartą perduodami bendri gamybos būdai. Sūrio pagardinimas šafranu, varinių kaitinimo katilų ir dažnai pačių sūrių gamintojų pasigamintų įrankių (pvz., plaktuvų, maišytuvų

ir graibštų) naudojimas, taip pat sūrio galvų tepimas sėmenų aliejumi nokinimo etapu liudija apie išsaugotą senovės pieno perdirbimo būdą, pagal kurį gaminamas „Nostrano Valtrompia“ sūris – gamybos vietovės gyventojų ir žemės ūkio paveldas.

**Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:**

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 7 dalis)

Visą produkto specifikacijos tekstą galima rasti interneto svetainėje:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

arba

apsilankius tiesiai Žemės ūkio, maisto produktų ir miškininkystės ministerijos interneto svetainėje (<http://www.politicheagricole.it>), ekrano viršutiniame dešiniame kampe spustelėjus nuorodą „Qualità e sicurezza“ (Kokybė ir sauga), po to – „Disciplinari di Produzione all’esame dell’UE“ (ES nagrinėjamos specifikacijos).

---

**Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį**

(2011/C 304/11)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 <sup>(1)</sup> 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

BENDRASIS DOKUMENTAS

**TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006**

**„SQUACQUERONE DI ROMAGNA“**

**EB Nr.: IT-PDO-0005-0794-04.12.2009**

**SGN ( ) SKVN ( X )**

**1. Pavadinimas:**

„Squacquerone di Romagna“

**2. Valstybė narė arba trečioji šalis:**

Italija

**3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas:**

**3.1. Produkto rūšis:**

1.3 klasė. Sūriai

**3.2. Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas:**

SKVN „Squacquerone di Romagna“ žymimas minkštasis trumpo brandinimo sūris, gaminamas iš karvių pieno, gauto nustatytoje geografinėje vietovėje, nurodytoje 4 punkte. Vartoti pateikiamas SKVN „Squacquerone di Romagna“ sūris pasižymi šiomis savybėmis:

Morfologinės savybės:

Svoris: SKVN „Squacquerone di Romagna“ sūrio svoris – 0,1–2 kg.

Išvaizda: SKVN „Squacquerone di Romagna“ sūris būna baltos perlamutrinės spalvos, be plutos ar žievės.

Forma: priklauso nuo sūrio laikymo talpos: dėl savo kreminės konsistencijos sūris nepasižymi standumu.

Fizikinės ir cheminės savybės: riebalų kiekis sausojoje medžiagoje siekia 46–55 proc.; drėgnis – 58–65 proc. Mikrobiologinės savybės: pH – 4,95–5,30.

Organoleptinės savybės:

Skonis: malonus, saldus, kiek rūgštokas; sūrumas jaučiasi, bet nestipriai.

Kvapas: subtilus, būdingas pienui, su lengvu žolelių aromatu.

<sup>(1)</sup> OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

Sūrio masės konsistencija: minkšta, kreminė, lipni, tirpi, itin tepi.

3.3. *Žaliavos (taikoma tik apdorotiems produktams):*

SKVN „Squacquerone di Romagna“ žymimas minkštasis sūris, gaminamas iš nenugriebto karvių pieno, gauto iš *Frisona italiana*, *Bruna Alpina* ir *Romagnola* veislių galvijų, auginamų 4 punkte nustatytoje geografinėje vietovėje.

3.4. *Pašarai (taikoma tik gyvūninės kilmės produktams):*

Galvijų patelių maitinimo racioną sudaro pašarai ir silosas, teikiantys ne mažiau kaip 60 proc. viso raciono sausųjų medžiagų, ir pašarų papildai.

Pašarus ir silosą sudaro ankštiniai ir žoliniai augalai, auginami tik 4 punkte nurodytoje geografinėje vietovėje.

Iš daugybės pašarams naudojamų augalų rūšių būtina išskirti liucerną. Daugiausia naudojamos šios liucernos veislės: *Pomposa*, *Classe*, *Garisenda*, *Delta* ir *Prosementi*.

Pagrindinės maistinės medžiagos, turinčios didelę energetinę vertę, sukonzentruotos pašarų papilduose, kurie gali būti:

- 1) baltyminiai: ankštinių augalų, pavyzdžiui, sojų, pupų, saulėgrąžų, žirnių grūdai; taip pat sojų ir saulėgrąžų miltai;
- 2) skaiduliniai, pavyzdžiui, sausos sojų išspaudos, sėlenos ir lukštai;
- 3) energetiniai: kukurūzų, miežių, sorgo, kviečių, avižų grūdai, augaliniai aliejai, sojų aliejus, ekstrudotos linų sėklos.

3.5. *Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:*

Nustatytoje geografinėje vietovėje turi būti atliekami šie gamybos veiksmai: pieno gamyba ir perdirbimas.

3.6. *Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės:*

„Squacquerone di Romagna“ pakavimo veiksmai turi būti atliekami nustatytoje geografinėje vietovėje, kadangi neturinčiam plutos sūriui, kuris valgomas visas, kyla itin didelis taršos pavojus, tad, atliekant veiksmus, aplinkoje padidėjus mikrobų kiekiui produkto paviršius gali užsiteršti ir produktas gali sugesti. Be to, „Squacquerone di Romagna“ yra šviežias produktas, todėl per visą laikotarpį, kai produktu prekiaujama, turi būti vengiama mikrobų dauginimosi. Kad produktas nesugestų, būtina pakavimo veiksmus atlikti toje pačioje patvirtintoje gamybos įmonėje. SKVN „Squacquerone di Romagna“ sūris pirmiausiai turi būti pakuojamas į maisto produktams pritaikytą popierių arba į specialiai tam skirtas talpas, tinkamas laikyti itin minkšta kremine konsistencija pasižymintį produktą.

3.7. *Specialios ženklinimo etiketėmis taisyklės:*

Ant taikant šią specifikaciją pagaminto sūrio pakuotės turi būti pateiktas užrašas „Squacquerone di Romagna — Denominazione d'Origine Protetta“ („Squacquerone di Romagna – Saugoma kilmės vietos nuoroda“) arba „Squacquerone di Romagna — DOP“ („Squacquerone di Romagna – SKVN“) ir Europos Sąjungos logotipas. Be to, etiketėje privaloma nurodyti sūrio gaminimo ir (arba) pakavimo įmonės pavadinimą ir adresą. Produktą reikia laikyti 0–6 °C temperatūroje. Aukščiausia laikymo temperatūra turi būti nurodyta etiketėje. Prekės ženklas, pateiktas ant apsauginės išorinės sūrio pakuotės, turi atitikti nuorodą „Squacquerone di Romagna“. Jis užrašomas *Sari* šrifto papildomai paryškinto kursyvo rašmenimis, naudojant nustatytas spalvas: mėlyną – Pantone 2747 ir baltą, matmenys turi būti proporcingi pakuotės dydžiui. Ant išorinės pakuotės draudžiama pridėti papildomų aiškiai nenustatytų apibūdinimų.

#### 4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas:

SKVN „Squacquerone di Romagna“ sūrio gamybos vietovė apima šias Emilijos-Romanijos regiono provincijas: Ravenos, Forli-Čezenos, Riminio ir Bolonijos provincijas ir dalį Feraros provincijos teritorijos, esančią į vakarus nuo valstybinio kelio Nr. 64 (*Porrettana*) ir į šiaurę nuo Po upės.

#### 5. Ryšys su geografine vietove:

##### 5.1. Geografinės vietovės ypatumai:

SKVN „Squacquerone di Romagna“ sūrio gamybos vietovė pasižymi morfologiškai iškilioms aliuvinės lygumos vietoms būdingais dirvožemiais. Žemės ūkio požiūriu dirvožemiai naudojami javams, pašarams ir specializuotoms intensyviojioms kultūroms auginti. Klimatas, vyraujantis SKVN „Squacquerone di Romagna“ sūrio gamybos vietovėje, pasižymi subkontinentiniu švelniu temperatūrų režimu. Nuo seniausių laikų šioje vietovėje gyvavo žemės ūkio įmonės, kurios daugiausia vertėsi augalininkyste ir smulkia gyvulininkyste, turėjusia dvigubą funkciją: aprūpinti pienu ir darbo jėga. Dalis žmonių naudoti skirto pieno buvo perdirbama į „Squacquerone di Romagna“, siekiant produktų mainais papildyti ūkininkų pajamas.

Atlikus „Squacquerone di Romagna“ sūrio tyrimus, nustatytos naudojamų natūralių fermentų savybės ir atskleista, kad neabejotinai naudojamais vienodos bakterijų rūšys: tai vietiniai *Streptococcus thermophilus* biotipai. Šie natūralūs fermentai išskiriami 4 punkte nurodytoje geografinėje vietovėje esančiuose fermentatoriuose. Ruošiant šiuos fermentus, visada naudojamas nustatytoje geografinėje vietovėje surinktas pienas.

Gamybos būdai išliko labai panašūs į taikytus praeityje; be to, turi būti numatyta gamybos trukmė, kuri skirtingais metų laikais yra skirtinga: ilgesnė žiemą ir trumpesnė vasarą. Kad sūris būtų tinkamos konsistencijos, labai svarbūs gamintojų gebėjimai ir patirtis.

##### 5.2. Produkto ypatumai:

Balta perlamutrinė spalva ir subtilus kvapas, būdingas pienui, su lengvu žolelių aromatu – tai ypatingos „Squacquerone di Romagna“ savybės, dėl kurių jis išsiskiria iš kitų trumpo brandinimo minkštųjų sūrių.

Kreminė-želinė konsistencija ir geras tepumas, kadangi nėra gijų, yra pagrindinės, labiausiai prie „Squacquerone di Romagna“ gero vardo prisidėjusios ypatybės.

##### 5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir produkto, kuriam suteikta SKVN, kokybės ar savybių arba geografinės vietovės ir kurios nors produkto, kuriam suteikta SGN, savybės, gero vardo ar kitos ypatybės ryšys:

„Squacquerone di Romagna“ savybės, visų pirma kreminė ir itin tėti, be gijų, konsistencija, priklauso nuo sūrio gamybai naudojamo pieno, kuris įgyja ypatingų savybių ir turi nedaug baltymų ir riebalų dėl galvijų mitybos režimo, kuriam lemiamą poveikį daro nurodyta nustatytoji geografinė vietovė.

Iš tikrųjų tik nuo 4 punkte nustatytoje geografinėje vietovėje auginamų pašarų, kurie pasižymi dideliu cukraus ir labai lengvai virškinamų skaidulų kiekiu, ypatingų savybių priklauso galvijams įprastas mitybos režimas, išsiskiriantis mažu energijos, gaunamos iš riebalų ir krakmolo, kiekiu, kurį kompensuoja energija, gaunama iš šių vietovei būdingų pašarų. Taip gaunamas pienas, kuriame būna mažai baltymų ir riebalų ir nuo kurio priklauso „Squacquerone di Romagna“ sūriui būdinga savybė, t. y. gijų nebuvimas. Todėl sūris įgyja tokias 3.2 punkte aprašytas organoleptines savybes kaip minkšta kreminė konsistencija, saldus, kiek rūgštokas skonis ir subtilus kvapas su lengvu žolelių aromatu.

Be to, gamintojų, kurie geba keisti gamybos trukmę pagal metų laiką, patirtis padeda išvengti sūrio sukietėjimo, t. y. pernelyg didelio standumo.

Kitas svarbus ryšys, siejantis nustatytą geografinę vietovę ir „Squacquerone di Romagna“, susijęs su vietinių fermentų kamienų naudojimu. Vertinant taksonominiu požiūriu, *Streptococcus thermophilus* rūšis aptikta visuose tirtuose natūraliuose fermentuose ir ja pasižymi tipinė SKVN „Squacquerone di Romagna“ sūrio pieno mikroflora. Ypatingos įvairių išskirtų biotipų fiziologinės ir biocheminės savybės nesutampa su tarptautinėms kolekcijoms priklausančių atrinktų kamienų savybėmis, dar kartą pabrėždamos „Squacquerone di Romagna“ gamyboje naudojamų bakterijų kolekcijų unikalumą ir tipiškumą. Vietiniai *Streptococcus thermophilus* biotipai, išskirti iš tam tikrų žalio pieno mėginių, paimtų iš daugybės tipinės sūrio gamybos vietovės ūkių, yra vietinės kilmės ir kartu sudaro tipinį mikrobų junginį, kuris dėl natūralios ir žmogaus vykdytos atrankos sudaro ypatingą ekologinę nišą, kuria pasižymi šios teritorijos.

#### **Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:**

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 7 dalis)

Valdžios institucijos pradėjo nacionalinę Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 5 dalyje nurodytą prieštaravimų pateikimo procedūrą, paskelbdamos saugomos kilmės vietos nuorodos „Squacquerone di Romagna“ įregistravimo pasiūlymą 2006 m. kovo 30 d. *Italijos Respublikos oficialiajame leidinyje* Nr. 75.

Visą produkto specifikacijos tekstą galima rasti internete adresu:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

arba tiesiogiai Žemės ūkio, maisto produktų ir miškininkystės ministerijos svetainėje (<http://www.politicheagricole.it>), ekrano viršutiniame dešiniajame kampe spustelėjus nuorodą „Qualità e sicurezza“ (Kokybė ir sauga), po to – „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE“ (ES nagrinėjamos specifikacijos).



**Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį**

(2011/C 304/12)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 <sup>(1)</sup> 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

BENDRASIS DOKUMENTAS

**TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006**

**„UVA DI PUGLIA“**

**EB Nr.: IT-PGI-0005-0653-11.10.2007**

**SGN ( X ) SKVN ( )**

**1. Pavadinimas:**

„Uva di Puglia“

**2. Valstybė narė arba trečioji šalis:**

Italija

**3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas:**

**3.1. Produkto rūšis:**

1.6 klasė. Vaisiai, daržovės ir grūdai, švieži arba perdirbti.

**3.2. Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas:**

SGN „Uva di Puglia“ taikoma *Italia b.*, *Victoria b.*, *Regina b.*, *Michele Palieri n.* ir *Red Globe rs.* veislių aukščiausios (*extra*) ir pirmos klasės valgomosioms vynuogėms, išaugintoms 4 punkte nustatytoje vietovėje.

Vartoti pateikiamos valgomosios vynuogės pasižymi šiomis savybėmis: kekių svoris – ne mažesnis kaip 300 g; *Victoria* veislės uogų dydis (skersmuo) – ne mažesnis kaip 21 mm, *Regina* – ne mažesnis kaip 15 mm, o *Italia*, *Michele Palieri* ir *Red globe* – ne mažesnis kaip 22 mm; *Italia*, *Regina* ir *Victoria* veislių vynuogių spalva – šiaudų atspalvio šviesiai geltona, *Michele Palieri* – aksominė ryškiai juoda, o *Red Globe* – auksinio atspalvio rožinė; *Italia*, *Regina* ir *Red Globe* uogų sulčių vertė – ne mažesnė kaip 14 °Brix, o *Victoria* ir *Michele Palieri* – ne mažesnė kaip 13 °Brix. Visų veislių vynuogių bendras °Brix ir rūgštingumo santykio koeficientas turi būti ne mažesnis kaip 22.

**3.3. Žaliavos (taikoma tik apdorotiems produktams):**

—

**3.4. Pašarai (taikoma tik gyvūninės kilmės produktams):**

—

**3.5. Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:**

Visi „Uva di Puglia“ auginimo ir derliaus nuėmimo veiksmai turi būti atliekami 4 punkte nustatytoje geografinėje gamybos vietovėje.

**3.6. Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės:**

Kiekviena pakuotė turi būti užplombuota (naudojant tinklėlį, plėvelę, uždėdant apsauginius lipdukus ant permatomos ir akytos taros ir maišelių). Naudojamos šios pakuotės: 5 kg gryno svorio vynuogių dėžutė, kuri gali būti kartoninė, medinė, fanerinė arba plastikinė; 2, 2,5, 3 kg gryno svorio vynuogių kartoninė dėžutė; 2, 1,5, 1, 0,75, 0,5 kg gryno svorio vynuogių krepšeliai iš polipropileno arba

<sup>(1)</sup> OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

polietilenterefalato, sudėti į plastikinę, medinę arba kartoninę tarą; 0,5, 1 kg gryno svorio vynuogių maišeliai iš polietilenterefalato, sudėti į plastikinę, medinę arba kartoninę tarą. Pakuojama tik 4 punkte nurodytoje vietovėje, kad dėl vežimo ir pernelyg didelio operacijų skaičiaus uogos nebūtų pažeistos ir nepakistų jų spalva. Valgomosios vynuogės turi būti taip supakuotos, kad būtų užtikrinta tinkama produkto apsauga.

### 3.7. Specialios ženklinimo etiketėmis taisyklės:

Kiekviena pakuotė turi būti paženklinta etikete, kurioje be nuorodos logotipo ir grafinio Bendrijos simbolio toje pačioje pusėje įskaitomais, iš išorės matomais ir nenutrinamais rašmenimis pateikiamos šios nuorodos: vynuogių augintojo ir pakuotojo pavardė, vardas ar pavadinimas ir adresas arba simbolis ar identifikacinis kodas, taip pat susijusios įstatymais nustatytos nuorodos ir duomenys.

Logotipe būtina išlaikyti rašmenų dydžio proporcijas, kaip pateikiama vaizduojamame ženkle.

Tačiau, laikantis proporcijų, gali būti naudojamas įvairaus dydžio logotipas.

SGN nuorodos logotipas pateikiamas ant įvairaus skersmens lipdukų arba lipnių etikečių.



### 4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas:

„Uva di Puglia“ auginimo vietovė apima visas Bario, Barletos-Andrijos-Tranio, Brindizio, Fodžos, Taranto ir Lecės provincijų komunų teritorijas, esančias žemiau kaip 330 m virš jūros lygio.

### 5. Ryšys su geografinė vietove:

#### 5.1. Geografinės vietovės ypatumai:

„Uva di Puglia“ auginimo vietovė pasižymi puikiais dirvos ir klimato sąlygomis produktui auginti: vidutinio kietumo geros struktūros dirvožemiuose, gerai aprūpintuose karbonatais ir aktyviosiomis klintimis, gausu kalio, kalcio ir magnio. Palankūs Adrijos jūros ir Murdžos kalvos vėjai lemia švelnų klimatą net ir žiemą. Pavasarį ir vasarą iškrentantis mažas kritulių kiekis, kuris papildomas drėkinimu, didelis teritorijai tenkantis šviesos kiekis ir nestiprūs vėjai labai tinka šviesiamėgėms vynuogėms. Produkto kokybines savybes sustiprina Apulijos regiono ūkininkų specializacija – vynuogių auginimas, tvarkymas ir pakavimas, – paveldima iš kartos į kartą ir nepakitusi iki mūsų dienų.

#### 5.2. Produkto ypatumai:

„Uva di Puglia“ geras vardas susijęs su dideliu pasisekimu auginant ir eksportuojant produktą, dėl šios priežasties nuoroda dažnai minima knygoose, tyrimų darbuose ir specializuotų žurnalų straipsniuose. „Uva di Puglia“ daugiausia auginamos Italijoje ir eksportuojamos į užsienį. „Uva di Puglia“ pirmauja savo kekių grožiu ir vienodumu, ryškios spalvos odele ir uogų traškumu – savybėmis, kurios priklauso nuo vietovės tinkamumo vynuogėms auginti ir aukšto ūkininkų specializacijos lygio.

5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir produkto, kuriam suteikta SKVN, kokybės ar savybių arba geografinės vietovės ir kurios nors produkto, kuriam suteikta SGN, savybės, gero vardo ar kitos ypatybės ryšys:

„Uva di Puglia“ gerą vardą reikia vertinti atsižvelgiant į istorinį-socialinį kontekstą. Šios vynuogės pirmą kartą paminėtos 19 a. pabaigoje. Nors tais laikais ilga kelionių trukmė ir greitas produkto gedimas buvo pagrindiniai veiksniai, ribojantys eksportą, „Uva di Puglia“, skirtingai nuo kitų vynuogių, geriau išlaikydavo savo savybes, todėl galėjo puikios būklės pasiekti ir užsienio valstybių, pavyzdžiui, Vokietijos, turgus. Šiuo atžvilgiu būtina prisiminti vieną iš pradininkų, Sergio Musci, kuris 1869 m. išsiuntė pirmąsias Apulijos valgomųjų vynuogių siuntas iš Bišeljė (Bario) į Milaną, Turiną ir Boloniją, ir riterį Francesco De Villagomezą, kilusį taip pat iš Bišeljė, kuris 1880 m. valgomųjų vynuogių siuntas pradėjo siųsti iš Apulijos į Vokietiją.

Ilgainiui „Uva di Puglia“ auginimas laipsniškai plėtėsi, kartu didėjo ir jų eksportas, kaip patvirtino Užsienio prekybos institutas (ital. *Istituto per il Commercio Estero* – I.C.E.), dėl to šios vynuogės tapo tipine savo auginimo teritorijos išraiška tarptautinėse rinkose. Jau nuo penktojo 20 a. dešimtmečio iš vietovių, tinkamų auginti „Uva di Puglia“, siuntos kasdien buvo vežamos šimtais geležinkelio vagonų. 1975 m. „Uva di Puglia“ eksportas sudarė 62,4 proc. visos užsieniui skirtos Italijos valgomųjų vynuogių produkcijos, 1980 m. – 52,7 proc., o 1985 m. – 74,1 proc. Būtent dėl didelio pasisekimo auginant ir eksportuojant produktą, „Uva di Puglia“ ne kartą minima knygoje, tyrimų darbuose ir specializuotų žurnalų straipsniuose. Įdomios iliustracijos pateiktos 1979 m. Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos (angl. *Organization for Economic Co-operation and Development* – OECD) išleistame „Tarp-tautinio vaisių ir daržovių standartizavimo“ (angl. *International Standardisation of fruit and vegetable*) serijos tome „Valgomosios vynuogės“ (angl. *Table Grapes*). Šio tomo iliustracijose vaizduojamos vynuogių pripildytos dėžutės, ant kurių – aiškios nuorodos į Apuliją.

Pasisekimas auginant ir eksportuojant produktą savo ruožtu liudija puikią geografinės vietovės išskirtinio tinkamumo vynuogėms auginti ir ūkininkų specializacijos sąveiką, dėl kurios pasiekama aukščiausia kokybė, vis labiau vertinama nacionalinių ir užsienio vartotojų. Aiškios nuorodos į teritorijos tinkamumą ir valgomųjų vynuogių augintojų specializaciją aptinkamos nuo 20 a. pradžios. 1914 m. Vivarelli, apžvelgdamas Apulijos situaciją, pažymėjo šio regiono ypatingą klimato, dirvos ir vynuogių augintojų, „kurie suprato, jog būtina neapleisti specialios auginimo priežiūros...“, elgesio tinkamumą. Ši priežiūra teikiama dar ir šiandien, kruopščiai ir atidžiai rankomis tvarkant daigus ir kekes, išlaisvinant juos nuo lapų ir ūglių, formuojant daigus taip, kad gautų pakankamai šviesos, ir atliekant visus veiksmus, kurie padeda vynuogėms augti, pasiekti optimalią brandą, geriau išlaikyti laikui bėgant ir sumažina kriptogamų ligų tikimybę. Todėl istorinę „Uva di Puglia“ svarbą įtvirtina ne tik vis auganti paklausa nacionalinėse ir užsienio rinkose, bet ir ūkio subjektų iš kitų auginimo regionų pripažinimas.

**Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:**

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 7 dalis)

Visą produkto specifikacijos tekstą galima rasti internete adresu:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

arba

tiesiogiai Žemės ūkio, maisto produktų ir miškininkystės ministerijos svetainėje (<http://www.politicheagricole.it>), ekrano viršutiniame dešiniajame kampe spustelėjus nuorodą „Qualità e sicurezza“ (Kokybė ir sauga), po to – „Disciplinari di Produzione all’esame dell’UE“ (ES nagrinėjamos specifikacijos).

**Pranešimas, skirtas Ibrahim Awwad Ibrahim Ali Al-Badri Al-Samarrai, įtrauktam į sąrašą, nurodytą Tarybos reglamento (EB) Nr. 881/2002, nustatančio tam tikras specialias ribojančias priemones, taikomas tam tikriems asmenims ir subjektams, susijusiems su Al-Qaida tinklu, 2, 3 ir 7 straipsniuose, remiantis Komisijos reglamentu (ES) Nr. 1024/2011**

(2011/C 304/13)

1. Bendrąja pozicija 2002/402/BUSP <sup>(1)</sup> Sąjunga raginama išaldyti Al-Qaida organizacijos narių ir su jais susijusių kitų asmenų, grupių, susivienijimų ir subjektų, nurodytų pagal JTSTR 1267(1999) ir 1333(2000) parengtame sąrašė, kuri turi reguliariai atnaujinti pagal JTSTR 1267(1999) įsteigtas JT komitetas, lėšas ir ekonominius išteklius.

Į šį JT komiteto parengtą sąrašą įtraukti:

- Al-Qaida,
- su Al-Qaida susiję fiziniai ar juridiniai asmenys, subjektai, įstaigos ir grupės, taip pat
- juridiniai asmenys, subjektai ir įstaigos, nuosavybės teise priklausantys bet kuriam iš išvardytų asmenų, subjektų, organizacijų ir grupių, jų valdomi arba kitaip juos remiantys.

Į veiksmų arba veiklos, liudijančios, kad asmuo, grupė, susivienijimas arba subjektas yra „susiję su“ Al-Qaida, sąvoką įtraukta:

- a) dalyvavimas finansuojant, planuojant, lengvinant, rengiant arba kurstant veiksmus arba veiklą, vykdomus Al-Qaida arba bet kurio jų padalinio, filialo, nuo jų atskilusios grupės arba iš jų kilusios organizacijos, su jais susijusių, vykdomus jų vardu arba juos remiant;
- b) ginklų ir susijusių medžiagų tiekimas, pardavimas arba perdavimas bet kuriam iš paminėtųjų;
- c) žmonių verbavimas bet kuriam iš jų arba
- d) kitokie bet kurio iš jų rėmimo veiksmai arba veikla.

2. 2011 m. spalio 5 d. JT komitetas nutarė įtraukti Ibrahim Awwad Ibrahim Ali Al-Badri Al-Samarrai į atitinkamą sąrašą. Šis asmuo gali bet kuriuo metu pateikti JT ombudsmenui prašymą kartu su visais patvirtinamaisiais dokumentais, kad sprendimas dėl jo įtraukimo į minėtą JT sąrašą būtų persvarstytas. Prašymas turėtų būti siunčiamas šiuo adresu:

United Nations — Office of the Ombudsperson  
Room TB-08041D  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA

Tel. +1 2129632671  
Faks. +1 2129631300 / 3778  
El. paštas: ombudsperson@un.org

Daugiau informacijos: <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

3. Pagal 2 dalyje nurodytą JT sprendimą Komisija priėmė Reglamentą (ES) Nr. 1024/2011 <sup>(2)</sup>, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamento (EB) Nr. 881/2002, nustatančio tam tikras specialias ribojančias priemones, taikomas tam tikriems asmenims ir subjektams, susijusiems su Al-Qaida tinklu <sup>(3)</sup>, I priedas. Pakeitimu, padarytu pagal Reglamento (EB) Nr. 881/2002 7 straipsnio 1 dalies a punktą ir 7a straipsnio 1 dalį, Ibrahim Awwad Ibrahim Ali Al-Badri Al-Samarrai įtraukiamas į to reglamento I priedo sąrašą (I priedas).

<sup>(1)</sup> OL L 139, 2002 5 29, p. 4.

<sup>(2)</sup> OL L 270, 2011 10 15, p. 24.

<sup>(3)</sup> OL L 139, 2002 5 29, p. 9.

Į I priedą įtrauktiems asmenims ir subjektams taikomos šios Reglamente (EB) Nr. 881/2002 nustatytos priemonės:

- 1) visų atitinkamiems asmenims ir subjektams priklausančių, valdomų arba laikomų lėšų ir ekonominių išteklių išaldymas, draudimas (visiems) tiesiogiai arba netiesiogiai teikti atitinkamiems asmenims ir subjektams arba jų naudai lėšų ir ekonominių išteklių (2 ir 2a straipsniai)<sup>(1)</sup>; taip pat
- 2) draudimas tiesiogiai ar netiesiogiai duoti, parduoti, teikti ar perduoti su karine veikla susijusius techninius patarimus, pagalbą ar mokymą bet kuriam iš atitinkamų asmenų ir subjektų (3 straipsnis).

4. Reglamento (EB) Nr. 881/2002 7a straipsnyje<sup>(2)</sup> numatytas peržiūros procesas, pagal kurį į sąrašą įtraukti asmenys teikia pastabas dėl jų įtraukimo į sąrašą pagrįstumo. Asmenys ir subjektai, įtraukti į I priedą Reglamentu (ES) Nr. 1024/2011, gali teikti Komisijai prašymą pagrįsti jų įtraukimą į sąrašą. Šis prašymas turėtų būti siunčiamas:

European Commission  
'Restrictive measures'  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

5. Atitinkamų asmenų ir subjektų dėmesys taip pat atkreipiamas į tai, kad jie turi galimybę užginčyti Reglamentą (ES) Nr. 1024/2011 Europos Sąjungos Bendrajame Teisme Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 263 straipsnio ketvirtoje ir šeštoje pastraipose nustatytais sąlygomis.

6. Siekiant tvarkos į I priedą įtrauktų asmenų ir subjektų dėmesys atkreipiamas į tai, kad yra galimybė pateikti prašymą atitinkamos (-ų) valstybės (-ių) narės (-ių) kompetentingoms institucijoms, išvardytoms Reglamento (EB) Nr. 881/2002 II priede, siekiant gauti leidimą naudotis išaldytais lėšomis ir ekonominiais ištekliais būtiniausiems poreikiams patenkinti arba konkrečioms mokėjimams atlikti, kaip nustatyta to reglamento 2a straipsnyje.

---

<sup>(1)</sup> 2a straipsnis įtrauktas Tarybos reglamentu (EB) Nr. 561/2003 (OL L 82, 2003 3 29, p. 1).

<sup>(2)</sup> 7a straipsnis įtrauktas Tarybos reglamentu (ES) Nr. 1286/2009 (OL L 346, 2009 12 23, p. 42).





## 2011 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>)** – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>

